

Franco-Rodríguez, José M. 2008.

El paisaje lingüístico del Condado de Los Ángeles y del Condado Miami-Dade: propuesta metodológica. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 35, 3-43.

<http://www.ucm.es/info/circulo/no35/franco.pdf>

Resumen

Este estudio presenta una propuesta metodológica para el análisis sistemático de la lengua de un paisaje lingüístico. El objetivo de este tipo de análisis es obtener datos cuantificables que permitan medir la vitalidad de una lengua a partir de su utilidad pública. Para ello, se examina el léxico, la sintaxis, la morfología y la ortografía desde unos parámetros definidos que permitirán contrastar los datos y resultados procedentes del análisis de diferentes paisajes lingüísticos. La metodología y el análisis propuestos se aplican aquí a los paisajes lingüísticos del Condado de Los Ángeles y el Condado de Miami-Dade. Los resultados indican que este tipo de textos públicos refleja la realidad lingüística del español en las comunidades donde se encuentra. En concreto, los resultados muestran que existe una preferencia por la expresión bilingüe en ambos condados, si bien en Miami-Dade se exhibe una mayor frecuencia del español normativo y se separan y diferencian más frecuentemente los dos códigos.

Palabras clave: paisaje lingüístico, español, anglicismos, bilingüismo

Abstract

This paper presents a methodological approach for a systematic analysis of a linguistic landscape. The goal of this type of analysis is to obtain quantifiable data in order to measure language vitality through its public utility. To do so, lexicon, syntax, morphology, and orthography are analyzed by using a set of specific parameters to contrast data and results collected from different linguistic landscapes. The proposed methodology and analysis are applied here to the linguistic landscapes of Los Angeles County and Miami-Dade County. The results show a correlation between this type of texts and the current, linguistic traits of Spanish in the communities where it is displayed. In particular, the results detect a preference for bilingual expression in both counties, while there is a higher frequency of normative Spanish and a more frequent code differentiation in Miami-Dade.

Key words: linguistic landscape, Spanish, anglicism, bilingualism

José M. Franco-Rodríguez es profesor de lingüística y literatura españolas en la Fayetteville State University y autor de *Estudio y edición crítica del Diálogo de los pajes de Diego de Herosilla* (Almería 2003, Universidad de Almería).

<http://www.uncfsu.edu/ENGLISH/faculty/franco.htm>

Resumen/abstract © 2008 José M. Franco-Rodríguez

CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)

Universidad Complutense de Madrid. ISSN 1576-4737. <http://www.ucm.es/info/circulo/>